Distr.: General 14 February 2019

English/Russian

Economic Commission for Europe

Inland Transport Committee

Working Party on Road Transport

Group of Experts on European Agreement Concerning Work of Crews of Vehicles Engaged in International Road Transport (AETR)

Twentieth session Geneva, 18 February 2019 Item 5 of the provisional agenda

Annex 1C

Submitted by Russian Federation

This document, submitted by the Russian Federation, contains a table with comments in relation to the proposed text in Russian and English of draft Annex 1C.

Original text	Proposed text	Original text	Proposed text	Comments
(Russian version)	(Russian version)	(English version)	(English version)	
b) опознавание :	b) идентификация:	-	-	Correct the translation of the
функция, предназначенная для	функция, предназначенная для			Russian version
установления и удостоверения	установления и удостоверения			
заявленной личности;	заявленной личности;			
с) подлинность:	с) аутентификация:	-	-	Correct the translation of the
свойство, означающее, что	свойство, означающее, что			Russian version
информация поступает от стороны,	информация поступает от			
личность которой можно	стороны, личность которой			
проверить;	можно проверить;			
о) контрольная карточка:	о) карта контролера:	-	-	Correct the translation of the
карточка тахографа, выданная	карточка тахографа, выданная			Russian version
органами государства-члена	органами государства-члена			
национальному компетентному	национальному			
контролирующему органу,	компетентному			
который назначает орган контроля	контролирующему органу,			
и, возможно, лицо, ответственное	который назначает орган			
за контроль, и предоставляет	контроля и, возможно, лицо,			
доступ к данным, хранящимся в	ответственное за контроль, и			
блоке памяти или на карточках	предоставляет доступ к			
водителя, а также, возможно, на	данным, хранящимся в блоке			
карточках мастерских для	памяти или на карточках			
считывания, печати и/или загрузки;	водителя, а также, возможно,			
Он также предоставляет доступ к	на карточках мастерских для			
функции придорожной проверки	считывания, печати и/или			
калибровки и к данным устройства,	загрузки;			
считывающего показания средства	Она также предоставляет			
удалённой связи для раннего	доступ к функции			
обнаружения.	придорожной проверки			
	калибровки и к данным			
	устройства, считывающего			
	показания средства удалённой			
	связи для раннего			
	обнаружения.;			
202) Функция калибровки	202) Функция калибровки	-	-	Correct the translation of the
позволяет:	позволяет:			Russian version
 автоматически подсоединять 	автоматически			
датчик движения к БУ,	подключать (сопрягать)			
 автоматически подсоединять 	датчик движения к БУ,			
внешнее устройство ГНСС к	автоматически			
БУ, если применимо,	подключать (сопрягать)			

Original text	Proposed text	Original text	Proposed text	Comments
(Russian version)	(Russian version)	(English version)	(English version)	
 в цифровой форме приводить 	внешнее устройство			
постоянную величину	ГНСС к БУ, если			
записывающего	применимо,			
оборудования (k) в	– в цифровой форме			
соответствие с	приводить постоянную			
характеристическим	величину записывающего			
коэффициентом	оборудования (k) в			
транспортного средства (w),	соответствие с			
- корректировать текущее	характеристическим			
время в рамках срока	коэффициентом			
действия введённой карточки	транспортного средства			
мастерской,	(w),			
- корректировать текущие	– корректировать текущее			
показания одометра,	время в рамках срока			
– обновлять	действия введённой			
идентификационные данные	карточки мастерской,			
датчика движения,	– корректировать текущие			
записанные в блоке памяти,	показания одометра,			
 в соответствующих случаях 	– обновлять			
обновлять	идентификационные			
идентификационные данные	данные датчика			
внешнего устройства ГНСС,	движения, записанные в			
записанные в блоке памяти,	блоке памяти,			
– обновлять типы и	в соответствующих			
идентификаторы всех	случаях обновлять			
имеющихся пломб,	идентификационные			
 обновлять или подтверждать 	данные внешнего			
другие параметры,	устройства ГНСС,			
заложенные в записывающем	записанные в блоке			
оборудовании:	памяти,			
идентификация	– обновлять типы и			
транспортного средства,	идентификаторы всех			
показатели w и l, размер шин	имеющихся пломб,			
и регулировка устройства	– обновлять или			
ограничения скорости (в	подтверждать другие			
случае применимости).	параметры, заложенные в			
	записывающем			
	оборудовании:			
	идентификация			
	транспортного средства,			

Original text	Proposed text	Original text	Proposed text	Comments
(Russian version)	(Russian version)	(English version)	(English version)	
	показатели w и l, размер			
	шин и регулировка			
	устройства ограничения			
	скорости (в случае			
	применимости).			
204) Подсоединение датчика	204) Подключение	-	-	Correct the translation of the
движения к БУ заключается как	(сопряжение) датчика			Russian version
минимум в:	движения к БУ заключается			
обновлении данных	как минимум в:			
установки датчика движения,	– обновлении данных			
содержащихся в памяти	установки датчика			
датчика движения (при	движения, содержащихся			
необходимости),	в памяти датчика			
 копировании необходимых 	движения (при			
идентификационных данных	необходимости),			
датчика движения и блока	копировании необходимых			
памяти датчика движения в	идентификационных данных			
блок памяти БУ.	датчика движения и блока			
	памяти датчика движения в			
	блок памяти БУ.			
205) Подсоединение внешнего	205) Подключение	-	-	Correct the translation of the
устройства ГНСС к БУ заключается	(сопряжение) внешнего			Russian version
как минимум в:	устройства ГНСС к БУ			
– обновлении данных об	заключается как минимум в:			
установке внешнего	 обновлении данных об 			
устройства ГНСС,	установке внешнего			
содержащихся в памяти	устройства ГНСС,			
внешнего устройства	содержащихся в			
ГНСС (при	памяти внешнего			
необходимости),	устройства ГНСС (при			
– копировании	необходимости),			
необходимых	– копировании			
идентификационных	необходимых			
данных внешнего	идентификационных			
устройства ГНСС, включая	данных внешнего			
его серийный номер, из	устройства ГНСС,			
блока памяти внешнего	включая его серийный			
устройства ГНСС в блок	номер, из блока			
памяти БУ,	памяти внешнего			

Original text	Proposed text	Original text	Proposed text	Comments
(Russian version)	(Russian version)	(English version)	(English version)	
После подсоединения проводится	устройства ГНСС в			
проверка информации ГНСС о	блок памяти БУ,			
местоположении.	После подключения			
	(сопряжения) проводится			
	проверка информации ГНСС о			
	местоположении.			
207) Функция придорожной	207) Функция	-	-	Correct the translation of the
проверки калибровки позволяет	придорожной проверки			Russian version
считывать серийный номер датчика	калибровки позволяет			
движения (возможно, встроенный в	считывать серийный номер			
адаптер) и серийный номер	датчика движения (возможно,			
внешнего устройства ГНСС (если	встроенный в адаптер) и			
применимо), связанного с	серийный номер внешнего			
бортовым устройством, в момент	устройства ГНСС (если			
запроса.	применимо), подключенного			
	(сопряженного) с бортовым			
	устройством, в момент запроса.			
211) Установка времени на	211) Установка времени на	-	-	Correct the translation of the
внутренних часах БУ	внутренних часах БУ			Russian version
автоматически корректируется с	автоматически корректируется			
интервалами не более 12 часов. По	с интервалами не более 12			
истечении интервала и при	часов. По истечении интервала			
отсутствии сигнала ГНСС	и при отсутствии сигнала			
установка времени	ГНСС установка времени			
осуществляется, как только БУ	осуществляется, как только БУ			
получает доступ к	получает доступ к			
действительному времени,	действительному времени,			
обеспечиваемому приёмником	обеспечиваемому приёмником			
ГНСС, с учётом условий	ГНСС, с учётом включенного			
зажигания транспортного средства.	зажигания транспортного			
Привязка ко времени для	средства. Привязка ко времени			
автоматической установки времени	для автоматической установки			
на внутренних часах БУ берётся из	времени на внутренних часах			
приёмника ГНСС. Событие	БУ берётся из приёмника			
противоречивой информации о	ГНСС. Событие			
времени происходит в том случае,	противоречивой информации о			
если текущее время отличается от	времени происходит в том			
информации о времени,	случае, если текущее время			
поставляемой приёмником ГНСС,	отличается от информации о			
более чем на одну (1) минуту.	времени, поставляемой			

Original text	Proposed text	Original text	Proposed text	Comments
(Russian version)	(Russian version)	(English version)	(English version)	
	приёмником ГНСС, более чем на одну (1) минуту.			
229) отличительный знак	229) отличительный знак	231) the distinguishing sign of the		In the AETR, the term
государства-члена, выдавшего	договаривающейся стороны,	Member state issuing the card, printed in	the <i>Contracting party</i> issuing	"contracting parties" is used, not
карточку, напечатанный в виде	выдавшей карточку,	negative in a blue rectangle <i>and encircled</i>	the card, printed in negative in a	"member states".
негатива в синем прямоугольнике в	напечатанный в виде негатива	by 12 yellow stars. The distinguishing	blue rectangle. The	The symbol of 12 stars relates
окружении 12 жёлтых звёзд.	в синем прямоугольнике.	signs shall be as follows:	distinguishing signs shall be as	only to EU countries.
Отличительные знаки:	Отличительные знаки:	B Belgium LV Latvia	follows:	In the list of distinguishing signs
В Бельгия LV Латвия	'А ' Австрия,	BG Bulgaria L Luxembourg	'A ' Austria,	of countries listed only EU
ВС Болгария L Люксембург	'АL' Албания,	CZ Czech Republic LT Lithuania	'AL' Albania,	countries. It is necessary to add
СХ Чехия LT Литва	'AND' Андорра,	CY Cyprus M Malta	'AND' Andorra, 'ARM' Armenia,	AETR countries.
СҮ Кипр П Мальта DK Дания NL Нидерланды	'ARM' Армения, 'AZ' Азербайджан,	DK Denmark NL The Netherlands	'AZ' Azerbaijan,	112111 00 01101100
D Германия A Австрия	'В 'Бельгия,	D Germany A Austria	'B' Belgium,	
ЕST Эстония PL Польша	'BG ' Болгария,	EST Estonia PL Poland	'BG' Bulgaria,	
GR Греция Р Португалия	'ВІН' Босния и Герцеговина,	GR Greece P Portugal	'BIH' Bosnia and Herzegovina,	
RO Румыния	'BY ' Беларусь,	RO Romania	'BY 'Belarus,	
SK Словакия	'СН' Швейцария,	SK Slovakia	'CH' Switzerland,	
SLO Словения	'СҮ 'Кипр, 'СZ 'Чешская Республика,	SLO Slovenia	'CY 'Cyprus, 'CZ 'Czech Republic,	
Е Испания FIN Финляндия F Франция S Швеция	'D' Германия,	E Spain FIN Finland	'D' Germany,	
F	'DK' Дания,	F France S Sweden	'DK ' Denmark,	
Н Венгрия	'Е' Испания,	HR Croatia	'E ' Spain,	
IRL Ирландия UK Соединённое	'EST' Эстония,	H Hungary	'EST' Estonia,	
Королевство	'F' Франция,	IRL Ireland UK The United	'F' France,	
I Италия	'FIN' Финляндия, 'FL' Лихтенштейн,	Kingdom	'FIN' Finland, 'FL' Liechtenstein,	
	FR 'Фарерские Острова		'FR' Faeroe Islands,	
	'UK' Соединенное Королевство	I Italy	'UK' United Kingdom,	
	'GE ' Грузия,		'GE ' Georgia,	
	'GR ' Греция,		'GR ' Greece,	
	'Н 'Венгрия,		'H' Hungary,	
	'HR' Хорватия,		'HR' Croatia,	
	'І' Италия, 'IRL' Ирландия,		'I ' Italy, 'IRL' Ireland,	
	'IS ' Исландия,		'IS ' Iceland,	
	'KZ ' Казахстан,		'KZ ' Kazakhstan,	
	'L' Люксембург,		'L' Luxembourg,	
	'LT' Литва,		'LT' Lithuania,	
	'LV ' Латвия, 'М ' Мальта,		'LV ' Latvia, 'M ' Malta,	
	'МС' Монако,		'MC' Monaco,	
	'MD ' Республика Молдова,		'MD' Republic of Moldova,	
	'MK ' Бывшая югославская		'MK' The former Yugoslav Rep. of	
	Республика Македония,		Macedonia,	
	'N' Норвегия,		'N' Norway,	
	'NL' Нидерланды,		'NL' The Netherlands,	
	'Р' Португалия, 'РL' Польша,		'P' Portugal, 'PL' Poland,	
	1 D Honding,	l	1 L 1 Olaliu,	

Original text	Proposed text	Original text	Proposed text	Comments
(Russian version)	(Russian version)	(English version)	(English version)	
	'RO ' Румыния, 'RSM' Сан-Марино, 'RUS' Российская Федерация, 'S ' Швеция, 'SK ' Словакия, 'SLO' Словения, 'SRB' Сербия 'TM ' Туркменистан 'TR ' Турция, 'UA ' Украина, 'V ' Ватикан		'RO' Romania, 'RSM' San Marino, 'RUS' Russian Federation, 'S' Sweden, 'SK' Slovakia, 'SLO' Slovenia, 'SRB' Serbia, 'TM' Turkmenistan, 'TR' Turkey, 'UA' Ukraine, 'V' Vatican City,	
385) Производители транспортных средств или монтажники активируют установленное записывающее оборудование не позднее начала эксплуатации транспортного средства, попадающего в область применения Регламента (ЕС) № 561/2006.	385) Производители транспортных средств или механики активируют установленное записывающее оборудование не позднее начала эксплуатации транспортного средства, попадающего в область применения ЕСТР.	387) Vehicle manufacturers or fitters shall activate the installed recording equipment at the latest before the vehicle is used in scope of Regulation (EC) N°. 561/2006.	387) Vehicle manufacturers or fitters shall activate the installed recording equipment at the latest before the vehicle is used in scope of AETR .	It is proposed instead of the EU regulation to refer to the AETR. Correct the translation of the Russian version.
386) Активация записывающего оборудования происходит автоматически в результате первого ввода действительной карточки предприятия в любое из считывающих устройств карточки.	386) Активация записывающего оборудования происходит автоматически в результате первого ввода действительной карточки мастерской в любое из считывающих устройств карточки.	-	-	Instead of the term "workshop card" in the Russian version, the term "company card" was mistakenly used.
387) Конкретные операции по соединению датчика движения и бортового устройства, если таковые требуются, производятся автоматически до или во время активации. 388) Аналогичным образом, конкретные операции по соединению внешнего устройства ГНСС и бортового устройства, если таковые требуются, производятся автоматически до или во время активации.	387) Конкретные операции по подключению (сопряжению) датчика движения и бортового устройства, если таковые требуются, производятся автоматически до или во время активации. 388) Аналогичным образом, конкретные операции по подключению (сопряжению) внешнего устройства ГНСС и бортового устройства, если таковые требуются, производятся	-	-	Correct the translation of the Russian version

Original text	Proposed text	Original text	Proposed text	Comments
(Russian version)	(Russian version)	(English version)	(English version)	
	автоматически до или во время активации.			
392) После установки производится калибровка. Первая калибровка не обязана включать в себя ввод регистрационного номера транспортного средства (VRN), если апробированной мастерской, которая проводит калибровку, он неизвестен. В подобных случаях владелец транспортного средства только в этот раз может ввести VRN при помощи своей карточки предприятия до начала эксплуатации транспортного средства, попадающего в область применения Регламента (ЕС) № 561/2006 (например, при помощи команд через соответствующее меню человеко-машинного интерфейса бортового устройства). Любые обновления или подтверждения такой записи возможны только с помощью карточки мастерской.	392) После установки производится калибровка. Первая калибровка не обязана включать в себя ввод регистрационного номера транспортного средства (VRN), если допущенной мастерской, которая проводит калибровку, он неизвестен. В подобных случаях владелец транспортного средства только единожды может ввести VRN при помощи своей карточки предприятия до начала эксплуатации транспортного средства, попадающего в область применения ЕСТР (например, при помощи команд через соответствующее меню человеко-машинного интерфейса бортового устройства). Любые обновления или подтверждения такой записи возможны только с помощью	394) Installation shall be followed by a calibration. The first calibration may not necessarily include entry of the vehicle registration number (VRN), when it is not known by the approved workshop having to undertake this calibration. In these circumstances, it shall be possible, for the vehicle owner, and at this time only, to enter the VRN using his Company Card prior to using the vehicle in scope of Regulation (EC) N°. 561/2006 (e.g by using commands through an appropriate menu structure of the vehicle unit's man-machine interface.). Any update or confirmation of this entry shall only be possible using a Workshop Card.	394) Installation shall be followed by a calibration. The first calibration may not necessarily include entry of the vehicle registration number (VRN), when it is not known by the approved workshop having to undertake this calibration. In these circumstances, it shall be possible, for the vehicle owner, and at this time only, to enter the VRN using his Company Card prior to using the vehicle in scope of AETR (e.g by using commands through an appropriate menu structure of the vehicle unit's man-machine interface.). Any update or confirmation of this entry shall only be possible using a Workshop Card.	It is proposed instead of the EU regulation to refer to the AETR. Correct the translation of the Russian version
393) Установка внешнего устройства ГНСС требует соединения с бортовым устройством и последующей	карточки мастерской. 393) Установка внешнего устройства ГНСС требует подключения (сопряжения) с бортовым устройством и	-	-	Correct the translation of the Russian version
проверки информации ГНСС о местоположении	последующей проверки информации ГНСС о местоположении			
395) После проверки записывающего оборудования в процессе установки, на него прикрепляется установочная табличка с выгравированным или	395) После проверки записывающего оборудования в процессе установки, на него прикрепляется установочная табличка с выгравированным	-	-	Correct the translation of the Russian version

Original text	Proposed text	Original text	Proposed text	Comments
(Russian version)	(Russian version)	(English version)	(English version)	
напечатанным нестираемым	или напечатанным			
текстом, который чётко виден и	нестираемым текстом, который			
удобочитаем. Если это	чётко виден и удобочитаем.			
невозможно, табличка	Табличка прикрепляется к			
прикрепляется к средней стойке	стойке В транспортного			
транспортного средства, чтобы	средства. Если это			
она была хорошо видна. Если в	невозможно, установочная			
транспортном средстве средней	табличка прикрепляется к			
стойки нет, установочная табличка	дверной раме со стороны			
прикрепляется к дверной раме со	водителя транспортного			
стороны водителя транспортного	средства, чтобы быть хорошо			
средства, чтобы быть хорошо	заметной во всех случаях.			
заметной во всех случаях.	После каждой инспекции,			
После каждой инспекции,	проведённой уполномоченным			
проведённой уполномоченным	монтажником или мастерской,			
монтажником или мастерской, на	на месте прежней таблички			
месте прежней таблички	устанавливается новая.			
устанавливается новая.				
396) На табличке указываются,	396) На табличке	-	-	Correct the translation of the
по крайней мере, следующие	указываются, как минимум,			Russian version
сведения:	следующие сведения:			
 название, адрес или фирменный 	– название, адрес или			
знак уполномоченного	фирменный знак			
монтажника или мастерской,	допущенного монтажника			
характеристический	или мастерской,			
коэффициент транспортного	характеристический			
средства в виде «w = имп./км»,	коэффициент			
постоянная величина	транспортного средства в			
записывающего оборудования в	виде « $W = \text{имп./км}$ »,			
виде « $k = \dots$ имп./км»,	постоянная величина			
 эффективная окружность шин 	записывающего			
колёс в виде $\langle l = \text{ мм} \rangle$,	оборудования в виде «k =			
— размер шин,	имп./км»,			
	- эффективная окружность			
Awar and a substitution	шин колёс в виде «l =			
характеристического коэффициента транспортного	MM»,			
	— размер шин,			
1 ''	* * ·			
эффективной окружности шин	 дата определения 			
колёс,	характеристического			
	коэффициента		1	

Original text	Proposed text	Original text	Proposed text	Comments
(Russian version)	(Russian version)	(English version)	(English version)	
– идентификационный номер	транспортного средства и			
транспортного средства,	измерения эффективной			
– наличие (или отсутствие)	окружности шин колёс,			
внешнего устройства ГНСС,	 идентификационный номер 			
– серийный номер внешнего	транспортного средства,			
устройства ГНСС,	– наличие (или отсутствие)			
– серийный номер устройства	внешнего устройства			
удалённой связи,	ГНСС,			
– серийный номер всех	- серийный номер внешнего			
имеющихся пломб,	устройства ГНСС,			
- часть транспортного средства, в	– серийный номер			
которой установлен адаптер	устройства удалённой			
(если он установлен),	связи,			
- часть транспортного средства, в	– серийный номер всех			
которой установлен датчик	имеющихся пломб,			
движения, если он не соединён	часть транспортного			
с коробкой передач или если	средства, в которой			
не используется адаптер,	установлен адаптер (если			
– описание цвета кабеля между	он установлен),			
адаптером и частью	– часть транспортного			
транспортного средства, из	средства, в которой			
которой поступают входящие	установлен датчик			
импульсы,	движения, от которого			
- серийный номер встроенного	получает сигнал адаптер,			
датчика движения адаптера.	– описание цвета кабеля			
	между адаптером и частью			
	транспортного средства, из			
	которой поступают			
	входящие импульсы,			
	– серийный номер			
	встроенного датчика			
397) Только в случае	движения адаптера.	399) For M1 and N1 vehicles only,	399) For M1 and N1	Correct the translation of the
	397) Только в случае транспортных средств	399) For M1 and N1 vehicles only, and which are fitted with an adaptor in	399) For M1 and N1 vehicles only, and which are	Russian version.
транспортных средств категорий M1 и N1, на которых установлен	транспортных средств категорий M1 и N1, на которых	conformity with Regulation (EC) N° .	fitted with an adaptor and where	
адаптер в соответствии с	установлен адаптер, и если	68/2009 as last amended and where it is	it is not possible to include all	We suggest removing the reference to the EU regulation. It
Регламентом (ЕС) № 68/2009, и	невозможно включить всю	not possible to include all the information	the information necessary, as	is necessary to include the
если невозможно включить всю	необходимую информацию,	necessary, as described in Requirement	described in Requirement 396, a	definition of "adapter" in the text
необходимую информацию, как	как указано в требовании 396,	396, a second, additional, plaque may be	second, additional, plaque may	of the Appendix. We offer to add
указано в требовании 396, можно	необходимо использовать	used. In such cases, this additional plaque	be used. In such cases, this	to 1C Appendix, which will
james b ipecobanini 570, Monito	пенопровин	assa. In such cuses, this additional plaque	1 cc document of the control of the	to 10 repending which will

Original text	Proposed text	Original text	Proposed text	Comments
(Russian version)	(Russian version)	(English version)	(English version)	
использовать вторую,	дополнительную табличку. В	shall contain at least the last four indents	additional plaque shall contain at	describe the requirements for the
дополнительную табличку. В	таких случаях на	described in Requirement 396.	least the last four indents	adapter.
подобных случаях на	дополнительной	•	described in Requirement 396.	-
дополнительной табличке	установочной табличке	This second, additional plaque, if used,	_	
присутствует не менее четырёх	указывается не менее четырёх	shall be affixed next to or beside the first	This second, additional plaque,	
пунктов, как описано в требовании	пунктов, как описано в	primary plaque described in Requirement	if used, shall be affixed next to	
396.	требовании 396.	396, and shall have the same protection	or beside the first primary plaque	
		level. Furthermore the secondary plaque	described in Requirement 396,	
Если используется такая вторая	Если используется	shall also bear the name, address or trade	and shall have the same	
дополнительная табличка, она	дополнительная установочная	name of the approved fitter or workshop	protection level. Furthermore	
закрепляется около или недалеко от	табличка, она закрепляется	that carried out the installation, and the	the secondary plaque shall also	
первой основной таблички, как	около или недалеко от первой	date of installation.	bear the name, address or trade	
описано в требовании 396, и для	основной таблички, как		name of the approved fitter or	
неё обеспечивается такой же	описано в требовании 395.		workshop that carried out the	
уровень защиты.			installation, and the date of	
Кроме того, на второй табличке	Кроме того, на		installation.	
также указываются название, адрес	дополнительной			
или фирменный знак	установочной табличке с			
уполномоченного монтажника или	выгравированным или			
мастерской, установившей	напечатанным нестираемым			
оборудование, и дата установки.	текстом, который чётко			
	виден и удобочитаем, также			
	указываются название, адрес			
	или фирменный знак			
	допущенного мастера или			
	мастерской, выполнившего			
	(ей) калибровку адаптера, и			
	дата калибровки.			
402) На пломбах имеется	402) На пломбах имеется	-	-	Correct the translation of the
свободное пространство, на	свободное пространство, на			Russian version.
котором уполномоченные	котором допущенные			We suggest removing the
монтажники, мастерские или	мастера, мастерские или			reference to the EU regulation.
производители транспортных	производители транспортных			Include label description in
средств могут поместить особую	средств могут поместить			Annex 1C text.
метку в соответствии со статьёй	особую метку.			
22.3 Регламента (ЕС) № 165/2014.	Такая метка не загораживает			
Такая метка не загораживает	идентификационный номер			
идентификационный номер	пломбы.			
пломбы.	100) H			
403) Производители пломб	403) Производители пломб	-	-	Correct the translation of the
регистрируется в специальной базе	регистрируется в специальной			Russian version.

Original text	Proposed text	Original text	Proposed text	Comments
(Russian version)	(Russian version)	(English version)	(English version)	
данных и публикуют свои идентификационные номера пломб в соответствии с процедурой, установленной Европейской комиссией.	базе данных и публикуют свои идентификационные номера пломб в соответствии с процедурой, установленной ECTP .			This requirement should be established in the AETR. Determine the procedure for the production of seals and the procedure for registering manufacturers of seals in the text of Appendix 1C. Use references only to ISO standards.
404) Уполномоченные	404) Уполномоченные	-	-	We suggest removing the
мастерские и производители	мастерские и производители			reference to the EU regulation.
транспортных средств в рамках	транспортных средств в рамках			
Регламента (ЕС) № 165/2014	ЕСТР используют пломбы			
используют пломбы только тех	только тех производителей			
производителей пломб, которые	пломб, которые перечислены в			
перечислены в упомянутой базе	упомянутой в требовании 403			
данных.	базе данных.			
405) Производители пломб и их	405) Производители пломб	-	-	Correct the translation of the
распространители ведут записи,	и их распространители ведут			Russian version.
обеспечивающие полную	записи, обеспечивающие			We suggest removing the
отслеживаемость проданных	полную отслеживаемость			reference to the EU regulation
пломб, используемых в рамках	проданных пломб,			
Регламента (EC) № 165/2014, и при необходимости готовы их	используемых в рамках ЕСТР, и при необходимости готовы			
предоставить компетентным	их предоставить			
национальным органам.	компетентным национальным			
национальным органам.	органам.			
406) На установочной табличке	406) На установочной	-	-	Correct the translation of the
видны уникальные	табличке д олжны быть видны			Russian version.
идентификационные номера	уникальные			
пломб.	идентификационные номера			
	пломб.			